

К О Н В Е Н Ц И Я

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Итальянской Республики
об избежании двойного налогообложения
в отношении налогов на доходы и капитал
и предотвращении уклонения от налогообложения

Правительство Российской Федерации и
Правительство Итальянской Республики,
желая заключить Конвенцию для избежания двойного
налогообложения в отношении налогов на доходы и
капитал и для предотвращения уклонения от
налогообложения, а также с целью поощрения экономического
сотрудничества между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые
являются резидентами одного или обоих Договаривающихся
Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на
доходы и капитал, взимаемым от имени каждого
Договаривающегося Государства или его политического или
административного подразделения или местного органа
власти независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и капитал считаются все
налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общей суммы
капитала или с отдельных элементов дохода или
капитала, включая налоги с доходов от отчуждения
движимого или недвижимого имущества, а также налоги на
доходы от прироста стоимости капитала.

3. Существующими налогами, к которым применяется
настоящая Конвенция, являются, в частности:

(а) применительно к Российской Федерации:

1 - налог на прибыль (доход) предприятий и
организаций;

- 2 - подоходный налог с физических лиц;
- 3 - налог на имущество предприятий;
- 4 - налог на имущество физических лиц

(далее именуемые "российский налог");

(b) применительно к Италии:

- 1 - индивидуальный подоходный налог (l'imposta sul reddito delle persone fisiche);
- 2 - корпоративный подоходный налог (l'imposta sul reddito delle persone giuridiche);
- 3 - местный подоходный налог (l'imposta locale sui redditi);
- 4 - налог на собственность предприятий (l'imposta sul patrimonio netto delle imprese),

независимо от того, удерживаются они у источника или нет,

(далее именуемые "итальянский налог").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, взимаемым после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3 Общие определения

1. В настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

(a) термин "Россия" означает Российскую Федерацию и при использовании в географическом смысле означает ее территорию, включая внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, где Российская Федерация осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с нормами международного права и федеральным законодательством;

(b) термин "Италия" означает Итальянскую Республику и при использовании в географическом смысле означает ее территорию, включая внутренние воды, территориальное море и воздушное пространство над ними, и включает любой район за пределами территориальных вод Италии, который в соответствии с нормами международного права и законодательством Италии в отношении разведки и разработки природных ресурсов может быть определен как район, где Италия может осуществлять свои права в отношении морского дна, морских недр и природных ресурсов;

(с) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Россию или Италию, в зависимости от контекста;

(d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

(е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение;

(f) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

(g) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием, являющимся резидентом одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда такое морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

(h) термин "национальное лицо" означает:

(i) все физические лица, имеющие гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) все юридические лица, товарищества и ассоциации, получившие такой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

(i) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченных представителей;

(ii) применительно к Италии - Министерство финансов.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, если в зависимости от контекста не предусмотрено иное, которое придается ему законодательством этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит

налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в таком Государстве только в отношении дохода из источников, находящихся в этом Государстве.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

(а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем. Если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

(b) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, где оно обычно проживает;

(с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах, или ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является;

(d) если оно является национальным лицом обоих Договаривающихся Государств, или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, где находится его место эффективного руководства.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

(а) место управления;

- (b) отделение;
- (c) контору;
- (d) фабрику;
- (e) мастерскую;
- (f) шахту, скважину или любое другое место добычи природных ресурсов;
- (g) строительную площадку или строительный, сборочный или монтажный объект, существующий в течение периода, превышающего 12 месяцев.

3. Считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

(a) использование сооружений исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

(b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки;

(c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для цели переработки другим предприятием;

(d) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

(e) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели рекламы, для предоставления информации, для научных исследований или любой другой аналогичной деятельности подготовительного или вспомогательного характера для предприятия.

4. Если лицо иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 5, осуществляет деятельность в одном Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, то считается, что оно образует постоянное представительство в первом упомянутом Государстве, если оно имеет и обычно использует в этом Государстве полномочия заключать контракты от имени такого предприятия, за исключением случаев, когда его деятельность ограничивается закупкой товаров или изделий для этого предприятия.

5. Предприятие одного Договариваемого Государства не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в таком другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

6. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или

контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не превращает любую из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6 Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" определяется в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего законодательства, касающегося земельной собственности. Узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов, также рассматриваются в качестве "недвижимого имущества". Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, получаемому от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7 Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если это предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность вышеуказанным образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в

той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. В той мере, в какой определение в Договаривающемся Государстве прибыли, относящейся к постоянному представительству, на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не препятствует такому Договаривающемся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, которое является обычной практикой. Однако принятый метод распределения должен быть таковым, чтобы результат соответствовал принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь в силу закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения таких статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Прибыль от международных перевозок

1. Прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках облагается налогом

только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, получающее такую прибыль.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместной предпринимательской деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9 Ассоциированные предприятия

1. Если

(а) предприятие одного Договариваемого Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства, или

(б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договариваемого Государства и предприятия другого Договариваемого Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, владеющим правом собственности на дивиденды, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

(а) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если лицом, владеющим правом собственности на дивиденды является компания, которая прямо владеет по крайней мере 10 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды (такое участие должно составлять по крайней мере 100.000 долларов США или эквивалентную сумму в другой валюте);

(b) 10 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию определяют способ применения такого ограничения.

Настоящий пункт не влияет на налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, владеющее правом собственности на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае дивиденды облагаются налогом в этом другом Договаривающемся Государстве в соответствии с его законом.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, такое другое Государство не может облагать любым налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, также как с нераспределенной прибылью компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, владеющим правом собственности на проценты, взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов. Компетентные органы Договариваемых Государств по взаимному согласию определяют способ применения такого ограничения.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от правительственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, независимо от ипотечного обеспечения и независимо от владения правом на участие в прибыли, и долговых требований любого вида, а также все другие доходы, приравняемые к ссудным доходам в соответствии с налоговым законодательством Государства, в котором этот доход возникает.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо владеющее правом собственности на проценты, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через постоянное представительство, расположенное в нем, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае проценты облагаются налогом в этом другом Договариваемом Государстве в соответствии с его законом.

5. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само такое Государство, политическое или административное подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в том Договариваемом Государстве, в котором

находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, владеющим правом собственности на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, владеющим правом собственности на проценты при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве, если такой резидент является лицом, владеющим правом собственности на роялти.

2. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и записи для телевидения или радиотрансляции, любым патентом, торговой маркой, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом, или за пользование или право пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, владеющее правом собственности на роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или собственность, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае роялти облагаются налогом в этом другом Договаривающемся Государстве в соответствии с его законом.

4. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, владеющим правом собственности на

роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, владеющим правом собственности на роялти, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Прирост стоимости капитала

1. Доходы от отчуждения недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, могут облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором такое имущество расположено.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, полученные предприятием Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых таким предприятием в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов подлежат налогообложению только в этом Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1, 2 и 3, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доход от независимых личных услуг

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства, за оказание профессиональных услуг или другую независимую деятельность аналогичного характера облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев, когда

он имеет постоянную базу, которая постоянно доступна ему в другом Договариваемом Государстве для цели осуществления своей деятельности. Если он имеет такую постоянную базу, доход может облагаться в этом другом Договариваемом Государстве, но только в той части, которая относится к такой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, дантистов и бухгалтеров.

Статья 15

Доход от зависимых личных услуг

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства за работу по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства за работу по найму, осуществляемую в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

(a) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцати месячном периоде, продолжающемся или заканчиваемся в соответствующем налоговом году; и

(b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом этого другого Государства; и

(c) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в этом другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого предприятием Договариваемого Государства в международных перевозках, может облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве.

Статья 16 Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17 Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

Статья 18 Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с прошлой работой по найму в прошлом, облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 19 Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или политическим или административным подразделением или местным органом власти любому физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или подразделения или органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, где служба осуществляется, если физическое лицо является резидентом этого Государства, не являясь при этом

национальным лицом другого Договаривающегося Государства, который:

- (i) является национальным лицом этого Государства; или
- (ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его политическим или административным подразделением или местным органом власти или из фондов, созданных ими, любому физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или подразделения или органа власти, облагается налогом только в этом Государстве;

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства, не являясь при этом национальным лицом Государства, откуда выплачивается пенсия.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям или пенсиям, выплачиваемым за службу, связанную с предпринимательской деятельностью, осуществляемой одним из Договаривающихся Государств или политическим или административным подразделением или местным органом власти.

Статья 20

Профессора, преподаватели и научные работники

Профессор, преподаватель или научный работник, который временно находится в одном Договаривающемся Государстве с целью обучения или проведения исследований в университете, колледже, школе или другом образовательном учреждении, и который является или непосредственно перед приездом являлся резидентом другого Договаривающегося Государства, освобождается от налогообложения в этом первом упомянутом Договаривающемся Государстве, в течение периода, не превышающего два года, в отношении вознаграждения за обучение или проведение исследований.

Статья 21

Студенты

Выплаты, которые студент или стажер, являющийся или являвшийся непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и который находится в первом упомянутом Договаривающемся Государстве исключительно с целью своего обучения или прохождения стажировки, получает для целей своего содержания, обучения или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Государстве, при условии, что такие выплаты,

напрямую связанные с таким обучением или прохождением стажировки, возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 22 Другие доходы

1. Виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, независимо от того, где они возникают, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются в отношении дохода, иного, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель такого дохода, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через постоянное представительство, расположенное там, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с постоянной базы, расположенной там, и право или собственность, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае такие виды дохода подлежат налогообложению в этом другом Договаривающемся Государстве в соответствии с его законодательством.

3. Если, по причине особых отношений между лицами, которые осуществляют деятельность, в результате которой возникает доход, упомянутый в пункте 1, выплаты за такую деятельность превышают сумму, которая была бы согласована между независимыми лицами, то положения пункта 1 будут применяться только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть выплаты по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждой Договаривающейся Стороны, с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 23 Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6, принадлежащий резиденту одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть коммерческой собственности постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом

Договариваемся Государстве для цели оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках, принадлежащими резиденту одного Договариваемого Государства, а также движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договариваемого Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 24

Устранение двойного налогообложения

1. Достигнуто согласие, что двойное налогообложение будет устраняться в соответствии со следующими пунктами настоящей статьи.

2. Применительно к Италии:

(а) если резидент Италии владеет видами дохода, которые облагаются налогами в России, Италия, при определении своих подоходных налогов, определенных в статье 2 настоящей Конвенции, может включать в налогооблагаемую базу указанные виды доходов, если иное не предусмотрено специальными положениями настоящей Конвенции.

В этом случае Италия вычитет из рассчитанных таким образом налогов, подоходный налог, уплаченный в России, но только в пределах суммы, не превышающей той части вышеуказанного итальянского налога, которая соответствует пропорции, в которой такие виды доходов относятся ко всему доходу.

Однако никакой вычет не будет предоставляться, если с вида дохода в Италии удержан окончательный налог у источника по заявлению получателя такого дохода в соответствии с итальянским законодательством.

(b) если резидент Италии владеет видами капитала, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в России, налог на капитал, уплаченный в России, будет вычитаться из итальянского налога, на капитал, начисленного на аналогичный вид капитала. Такой вычет, однако, не должен превышать ту часть итальянского налога, которая соответствует пропорции, в которой вид капитала, находящийся во владении в России, относится ко всему капиталу.

3. Применительно к России:

Если резидент России получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогами в Италии,

сумма налога на такой доход или капитал, подлежащая уплате в Италии, может вычитаться из налога, взимаемого в России. Такой вычет, однако, не должен превышать сумму налога на такой доход или капитал, рассчитанного в России.

Статья 25 Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства, не должны подлежать в другом Договаривающемся Государстве любому налогодобложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогодобложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при аналогичных обстоятельствах. Настоящее положение, независимо от положений статьи 1, также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогодобложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогодобложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего аналогичную деятельность. Такое положение не рассматривается как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые персональные льготы, скидки и вычеты для налоговых целей в связи с гражданским положением или семейными обязательствами, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. За исключением случаев, к которым применяются положения статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 4 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, для целей определения налогодоблагаемой прибыли такого предприятия должны подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должны для целей определения налогодоблагаемого капитала такого предприятия подлежать вычету на тех же условиях, что и долги резидента первого упомянутого Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договаривающегося Государства или прямо или косвенно контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны

подлежать в первом упомянутом Договариваемом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Положения настоящей статьи применяются к налогам, которые являются предметом настоящей Конвенции.

Статья 26 Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договариваемых Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свой случай на рассмотрение компетентному органу того Договариваемого Государства, резидентом которого оно является, или если его случай касается пункта 1 статьи 24, того Договариваемого Государства, национальным лицом которого оно является. Случай должен быть представлен в течение двух лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет такое несогласие обоснованным, и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договариваемого Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции.

3. Компетентные органы Договариваемых Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции.

4. Компетентные органы Договариваемых Государств могут также вступать в прямые контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов. В случае необходимости обмена мнениями в устной форме для достижения согласия, такой обмен мнениями может осуществляться через комиссию, состоящую из представителей компетентных органов Договариваемых Государств.

Статья 27 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договариваемых Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения

положений настоящей Конвенции, а также информацией, касающейся национальных законодательств Договаривающихся Государств в отношении налогов, установленных этими Договаривающимися Государствами, в тех пределах, чтобы налогообложение не вступало в противоречие с настоящей Конвенцией, а также для предотвращения уклонения от уплаты налогов. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении налогов или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция. Такие лица или органы власти используют такую информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно Договаривающееся Государство обязательство:

(а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

(b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

(с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (*ordre public*).

Статья 28

Члены и сотрудники дипломатических или консульских учреждений и постоянных представительств

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий членов и сотрудников дипломатических или консульских учреждений или постоянных представительств, которым такие привилегии предоставлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 29
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации в каждом Договариваемом Государстве.

2. Конвенция вступает в силу с даты обмена ратификационными грамотами, и ее положения применяются:

(а) в отношении налогов, удержанных у источника, к суммам, полученным 1 января или после 1 января года, следующего за годом вступления в силу настоящей Конвенции; и

(б) в отношении других налогов на доходы или капитал, к налогам, взимаемым за любой налогооблагаемый период, начинающийся 1 января или после 1 января года, следующего за годом вступления в силу настоящей Конвенции.

3. Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Итальянской Республики об избежании двойного налогообложения доходов, подписанная в Риме 26 февраля 1985 года, прекращает свое действие и не применяется с момента вступления в силу настоящей Конвенции.

Статья 30
Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до прекращения ее действия одним из Договариваемых Государств. Любое Договариваемое Государство может прекратить действие Конвенции, направив по дипломатическим каналам уведомление о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции. В таком случае настоящая Конвенция прекращает свое действие:

(а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам, полученным 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом подачи уведомления;

(б) в отношении других налогов на доходы и на капитал, к налогам, взимаемым за любые налогооблагаемые периоды, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом подачи уведомления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. Риме " 9 " апреля 1996 года, в двух экземплярах, на русском, итальянском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае любых расхождений при толковании между текстами на русском и итальянском языках будет применяться текст на английском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ



ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

к Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал и предотвращении уклонения от уплаты налогов

При подписании Конвенции, заключенной сегодня, между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал и предотвращении уклонения от уплаты налогов, нижеподписавшиеся согласились о следующих дополнительных положениях, которые являются неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

Понимается, что:

а. в отношении статьи 7, пункта 3, выражение "расходы, понесенные для целей постоянного представительства" означает расходы, непосредственно связанные с деятельностью постоянного представительства;

б. в отношении пункта 1 статьи 8, прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках включает:

i) прибыль от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры, баржи или сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для транспортировки товаров или изделий в международных перевозках; и

ii) прибыль, полученную от сдачи в аренду на полной основе морских или воздушных судов, и прибыль, полученную от сдачи в аренду на основе сдачи в аренду морских или воздушных судов без экипажа, при условии, что в последнем случае такая прибыль от сдачи в аренду является случайной и второстепенной по отношению к другой прибыли от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках;

с. если в соответствии с положениями статьи 9 перераспределение осуществляется одним Договаривающимся Государством в отношении любого лица, то другое Договаривающееся Государство, при условии, что оно согласно с тем, что перераспределение отвечает отношениям или условиям, которые могли бы быть между независимыми лицами, сделает соответствующие корректировки в отношении лиц, которые связаны с таким лицом и подлежат налогообложению в этом Государстве. Любая такая корректировка должна быть сделана только в соответствии с взаимосогласительной процедурой, предусмотренной в статье 26;

d. в отношении статьи 25, положения настоящей статьи не ограничивают применение внутренних положений по предотвращению уклонения от уплаты налогов и избежания налогообложения. Выражение "внутренние положения" в любом случае включает положения по ограничению вычета расходов и других подобных вычетов, возникающих в результате операций между предприятиями одного Договаривающегося Государства и предприятиями, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

e. в отношении пункта 1 статьи 26, выражение "независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством" означает, что взаимосогласительная процедура не является альтернативой национальным процедурам разрешения споров, которые, в любом случае, будут применяться ранее, если запрос связан с определением налогов не в соответствии с настоящей Конвенцией;

f. налоги, удержанные у источника в Договаривающемся Государстве, подлежат возмещению по требованию налогоплательщика, если право на сбор таких налогов затрагивается положениями настоящей Конвенции. Требования о возмещении, которое производится в течение срока, ограниченного законом Договаривающегося Государства, которое обязано осуществить такое возмещение, должны сопровождаться официальным удостоверением Договаривающегося Государства, резидентом которого является этот налогоплательщик, подтверждающим наличие условий необходимых для предоставления прав пользования преимуществами, предусмотренными настоящей Конвенцией. Такое положение не рассматривается как препятствующее компетентным органам Договаривающихся Государств устанавливать другие способы предоставления преимуществ, предусмотренных настоящей Конвенцией.

Совершено в г. Риме " 9 " апреля, 1996 года, в двух экземплярах, на русском, итальянском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае любых расхождений при толковании между текстами на русском и итальянском языках будет применяться текст на английском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

